

# 2009 大師經典 黃友棣之夜



12.16  
(三) 7:30 P.M.  
屏東縣藝術館

指導單位 / 高雄市政府文化局  
Director of Cultural Affairs Kaohsiung City Government

贊助單位 / 財團法人國家文化藝術基金會  
National Culture and Arts Foundation

主辦單位 / 高雄室內合唱團  
合辦單位 / 屏東縣教師合唱團

節目單

演出 / 高雄室內合唱團 指揮 翁佳芬 鋼琴 許滄芳 林伯鍾 獨唱 姚盈 梁華葵 詹喆君 戴源甫  
屏東縣教師合唱團 指揮 林惠美 鋼琴 莊筑婷 獨唱 林章君

## 指揮 翁佳芬

國立台灣師範大學音樂系學士，主修聲樂，師事辛永秀教授；國立台灣師範大學音樂研究所碩士，主修管弦樂指揮，師事張大勝教授；美國奧斯汀德州大學 (U. T. Austin) 合唱指揮博士，主修合唱指揮，師事 Dr. M. Beachy。

曾任台北仁愛國中、成功高中音樂教師，師大合唱團、台北市教師合唱團、高雄市教師合唱團、台北室內合唱團指揮，台北世紀合唱團、國立實驗合唱團客席指揮。現為國立中山大學音樂系教授與系主任，兼任於國立台灣師範大學音樂研究所指揮組，並擔任中山大學音樂系合唱團、高雄室內合唱團及青韻合唱團指揮；為美國合唱聯盟 (ACDA)、世界合唱音樂聯盟 (IFCM) 會員。

2009年承蒙高雄市文化局借重其合唱專業，連續擔任大型國際音樂會盛事之國內合唱指導；與前捷克愛樂交響樂團指揮大師馬卡爾及高市交合作《馬卡爾的交響情人夢》、與維也納國家歌劇院合唱團及匹茲堡交響樂團合作《520主場館落成音樂會—貝多芬第九號交響曲》，備受高度讚揚。

## 高室內簡介

【高雄室內合唱團】成立於2002年1月，由一群熱愛精緻藝術音樂的合唱人組成，期待在港都合唱音樂團體中，注入一股精緻化的新興潮流，並引領高雄的合唱音樂走向專業的領域。歷年來承蒙蘇慶俊、潘宇文、翁佳芬等老師辛勤指導，演出力求曲目多元及品質精緻，兼顧國際視野及在地文化；除了大型曲目外，高雄室內合唱團亦朝其他合唱表現方式努力，如在團演出中安排女聲合唱、室內合唱及無伴奏人聲合唱等形式；每年除了夏、冬兩季定期公演外，也經常受邀各種重要活動或大型演出，連年獲選高雄扶植傑出演藝團隊，更是南台灣的合唱音樂指標團隊。

2009年接連參與國際級音樂會演出及世運等大型活動：3月與國際指揮大師馬卡爾及高雄市交響樂團合作《馬卡爾的交響情人夢》，7月於2009高雄世運閉幕演出，成功代表在地發聲，6月舉辦本團《世界拼圖》公演，更幸獲「2009台北國際合唱音樂節」邀請，8月首次正式於台北國家音樂廳與國際團隊同台演出，是屢締佳績並且成功與國際接軌的一年。

在現任音樂總監翁佳芬教授的帶領下，2008年起本團開始系列精進計劃，延聘梁華葵、詹喆君及姚盈等青年優秀歌唱家為本團之駐團聲樂家暨聲樂指導。匯集南部優質的合唱能量，與完善的行政組織能力，使高雄室內合唱團得以不斷向上求精茁壯，希望秉以追求精緻合唱藝術之理念，繼續推廣合唱音樂，發揚本土文化，增進文化交流。

音樂總監暨指揮 翁佳芬  
行政總監 王鴻源  
助理指揮 張容碩  
聲樂指導 梁華葵、詹喆君、姚盈任  
鋼琴 許滄芳、林伯鍾  
藝術行政 李育葵



## 屏東縣教師合唱團

屏東縣教師合唱團創團於民國76年元月，由本縣各國中、小學及高中、職樂教精英組成。二十三年來對外比賽每戰必捷，成就非凡。曾蟬聯全台灣省教師合唱「鐸聲獎」合唱比賽六屆冠軍、一屆亞軍。參加台灣區音樂比賽社會組合唱，則連得十四年(77-90年)優等及優等第一名。

本團經常與各大交響樂團聯合演出，諸如北市交、國台交(台灣省交)、高市交、高市國、台灣師大交響樂團、中山大學交響樂團等。曲目包含貝多芬「合唱」交響曲、韓德爾神劇「彌賽亞」，中外「聖母頌」、「詩篇150篇」、「兵車行」、「夢迴綺想2004」、歌劇「魔笛」等等。81年曾遠赴歐洲演唱，沿途以樂會友成功的達成國民外交。88年赴美國宣慰僑胞，89年則赴北京參加國際合唱觀摩賽獲得銅牌獎。85、93年兩次參加全國中山盃「金嗓獎」合唱比賽榮獲第三名、優等獎。也曾四次當選本縣傑出演藝團隊(90、91、92、97)。

此外，本團每年變化展演型態，創新演出，結合戲劇、多媒體、舞蹈、視覺藝術，突破制式，多元呈現。94年起更深入國中、小學校園巡迴，參與慈善音樂會。95年除了與屏教大聯誼外，並出版20週年回顧專輯「成長的軌跡」贈送全縣各中、小學，為本縣樂教發展珍貴的參考史料。96年元月盛大舉辦創團20週年回顧音樂會，三月參與天主教真福山慈善音樂會，七月策劃並承辦文化處暑期歌謠研習夏令營「台灣仔唱歌·戲」，年底則參加圓照寺全國佛歌比賽，榮獲優等獎。97年除參與黃友棣教授佛歌音樂會、與高雄市教師合唱團聯誼外，10月底推出創團22週年暨97年屏縣傑出團隊成果展演；並於11月參與國際扶輪社為「伯大尼之家」募款慈善音樂會。98年4月再度應國際扶輪社之邀在第十一屆年會總監之夜假高雄「漢神巨蛋」盛大演出，12月19日亦將與屏教大合作演出。

## 曲目

- 【高雄室內合唱團】  
琵琶行  
詩：白居易 曲：黃友棣
- 【屏東教師合唱團】  
獨唱：林章君  
秋夕  
詞：張秀亞 曲：黃友棣  
遺忘  
詞：鍾梅音 曲：黃友棣  
永遠至美、至善、至真  
詞：黃瑩 曲：黃友棣

## 中場休息

- 【高雄室內合唱團】  
歸不得故鄉  
詞：譚國始 曲：黃友棣  
我要歸故鄉  
詞：李韶 曲：黃友棣  
杜鵑花  
詞：方健鵬 曲：黃友棣  
阿里山之歌  
詞：鄧禹平 曲：張徹 改編：黃友棣  
當晚霞滿天  
詞：鍾梅音 曲：黃友棣
- 【獨唱藝術歌曲】  
黑霧  
獨唱：姚盈任  
詞：許建吾 曲：黃友棣  
問鶯燕  
獨唱：詹喆君  
詞：許建吾 曲：黃友棣  
中秋怨  
獨唱：戴源甫  
詞：李韶 曲：黃友棣  
輕笑  
獨唱：梁華葵  
詞：徐訏 曲：黃友棣

- 【高雄室內合唱團】  
山色  
詞：弘一大師 曲：黃友棣  
彌度山歌  
雲南民歌 編曲：黃友棣



# 樂曲解說

## ■琵琶行

詩：白居易 曲：黃友棣（1962）

1957年至1963年間，黃友棣教授遠赴義大利羅馬學習作曲，這六年當中他不斷在西方作曲手法及「中國風格」的音樂風格當中努力，企圖尋找出中國風格的和聲。《琵琶行》一曲為黃友棣教授此時期的重要作品。《琵琶行》是我國唐代詩人白居易的七言古詩。白居易借商婦寫出自己被遷謫的心情，全篇重心，是「同情之愛」。詩中之名句：「同是天涯淪落人，相逢何必曾相識」，意真情摯，詩境既高且美。

黃友棣教授將之做成一首朗誦、合唱、音樂融為一體的「音詩」；目的在例證中國詩詞的朗誦與歌唱，可以合一使用，同時並例證中國風格的調式和聲，可與現代作曲方法混和應用。這首樂曲是由鋼琴、朗誦、合唱三者組合而成，曲體是一首有插曲的奏鳴曲式，而不是以合唱為主的清唱劇。

## ■秋夕

詞：張秀亞 曲：黃友棣（1957）

1957年黃友棣老師動身前往義大利，此時仍創作了許多優美的藝術歌曲，此曲黃友棣教授以張秀亞女士的這首看似描寫景物卻暗喻詞中之人孤寂的詞而創作。

張秀亞女士出生於河北省，1948年起定居台灣，曾任教於天主教輔仁大學。其文學作品不僅亦詩亦畫，更富人生哲理和時代意義，不少散文創作初學者奉其作品為經典之作。她對創作有獨特的見解。她認為微小的題材，經過創作者的慧心詮釋和妙筆描繪，一定能寫出人性的光輝和宇宙間的真理。

## ■遺忘

詞：鍾梅音 曲：黃友棣（1968）

1950年間黃友棣教授與鍾梅音女士有多次的合作，在《當晚霞滿天》一曲發表後，鍾梅音女士隨即又寫了《遺忘》的詞，並邀請黃友棣教授譜曲，但恰逢黃友棣教授至義大利進修，一直到1968年才完成此曲。此曲中人對愛情有著極深的執著，因為無法負荷，於是選擇了「遺忘」，但卻偏偏無法遺忘。黃友棣教授使用了兩個主題交互糾纏的手法，來表現詞中人陷於愛情的困境，在歌聲唱出「遺忘」時，伴奏卻奏出「終夜繞著我」的旋律；暗示著終究無法忘懷，以音樂表現出了愛情的糾結難解。

## ■永遠至美、至善、至真

詞：黃瑩 曲：黃友棣（1989）

此曲為黃友棣教授在1989年所作，黃友棣教授為感念屏東教師合唱團的創團者郭淑真老師對音樂的奉獻，特在屏東教師合唱團成立兩週年時，將此曲送給屏東教師合唱團。並在1989年七月二十日在紀念音樂會中獻唱。黃友棣教授以此曲勉勵屏教師合唱團，期許該團可以再接再厲更上層樓。從此曲中也可看出黃友棣教授對於合唱音樂推廣的用心。

## ■歸不得故鄉

詞：譚國始 曲：黃友棣（1931）

1930年間，黃友棣教授一方面進入中山大學文學院教育系就讀，一方面因兼課需要，開始編曲與作曲，1931年發表的《歸不得故鄉》，讓他聲名鵲起。譚國始先生在經歷過1931年的「九一八事件」後，寫下了此首詞。內容哀傷悲痛，抗戰期間，成為抒情代表歌曲之一。

## ■我要歸故鄉

詞：李韶 曲：黃友棣（1951）

1951年此曲之發表，黃友棣教授為表彰當時同胞的英烈精神，故將作曲者以章烈屬名。作詞者李韶，就是當時香港私立德明中學的校長李士秀，有著深厚之文學修養，經常在香港各報發表文章詩詞，擁有廣大的讀者群。

兩人有許多的合作作品，著名的代表之一即為此作，全曲分為四章。第一章「何處棲留」，描寫大陸為匪俄佔據，第二章「清溪水」，描寫受苦受難的同胞懷念自由的心情；第三章「憶」，追念過去安居樂業，自由幸福的溫暖；第四章「我要歸故鄉」，作一種慷慨激昂的呼喚，鼓舞同胞復國報仇，肅清強暴，驅逐匪俄。今晚為大家演唱的為當中的第四樂章。

## ■杜鵑花

詞：方健鵬 曲：黃友棣（1941）

1941年正是抗戰開始後的第四年，文人藝術家以文或以樂的方式記錄了歷史，也鼓舞了全國軍民的士氣。此曲創作是根據當時國立中山大學文學院學生方健鵬（筆名蕪軍）於1940年所譜的詞。《杜鵑花》不同於其他熱血沸騰的抗戰音樂歌曲，民謠般的旋律加上感人的歌詞，使得這首創作於抗戰背景下的歌曲傳唱不絕，也成為黃友棣教授的代表歌曲。

## ■阿里山之歌

詞：鄧禹平 曲：張徹 改編：黃友棣（1952）

1952年黃友棣教授應邀來到台灣，當時的僑委會與中國文藝協會主辦音樂會演奏黃友棣教授的作品。而《我要歸故鄉》更獲得了中國文藝協會「愛國歌曲創作獎」。在這樣熱情溫暖的氛圍下，黃友棣教授在此時改編了《阿里山之歌》，利用變奏手法，將一首耳熟能詳的臺灣民謠，呈現出新的風貌。

## ■當晚霞滿天

詞：鍾梅音 曲：黃友棣（1957）

1952年黃友棣教授與鍾梅音女士結識，此後兩人有許多合作的作品，此曲為兩人第一次的合作。本曲歌詞原取材自一首英文小曲，是哈里遜（Harrison）所做的「暮色蒼茫」（In the Gloaming）。鍾梅音女士取其意境，發展成為一首愛國抒情詩。1957年由黃友棣教授創作為合唱曲，由於此曲的歌詞纏綿抒情，曲調優美動聽，是許多合唱團喜歡演唱的曲目之一。

## ■黑霧

詞：許建吾 曲：黃友棣（1951）

1950年間由於戰亂的緣故，黃教授流亡至香港，此首歌詞的作者許建吾先生出生於南京，外號「快樂詩人」，在香港曾與韋瀚章、徐訏、黃友棣、林聲翕諸位教授組織「中國歌詞學者協會」。此詩創作於中國內戰期間，許建吾根據當時自己見到的風景，低頭沉思時事的變遷，他有感於動亂的時代，人性的衝突，感時傷懷，寫下了這首小詩。後來許建吾到香港時，黃友棣教授把這首作品譜寫成曲，用他熟練的和聲技巧與美麗的旋律線條，把歌詞的意境烘托得恰當完整。

## ■問鶯燕

詞：許建吾 曲：黃友棣（1954）

1950年間黃友棣教授在香港的時期，寫下許多對思念祖國的歌曲，《問鶯燕》此曲原本是五樂章大合唱的《祖國戀》當中之第四章，由於非常受到歡迎，黃友棣教授便將之改為女聲獨唱。此曲的詞並非描繪西湖之美，而是對著零落的西湖，抒發出對於祖國的思念以及故土的眷戀。黃友棣教授使用高低起伏的旋律線條，表現歌詞的韻味，讓此曲充滿傷感黯淡的情緒，這發自內心深處的感嘆，更令人感到惆悵。

## ■中秋怨

詞：李韶 曲：黃友棣（1953）

1953年的中秋節，黃友棣教授與李韶先生皆因戰亂流亡在香港。此首歌詞在孤獨思親的情緒下完成，內容著重描述遊子觸景生情的心懷。黃友棣教授配合詩作，在音樂開始表達出抑鬱的思念之情，再逐漸轉變情緒成為怨恨與憤慨。詩詞與音樂上意境的巧妙搭配，讓此曲聽來格外感傷。

## ■輕笑

詞：徐訏 曲：黃友棣（1955）

歌詞作者徐訏先生出生於浙江，作品以小說聞名，於1950年起開始活躍於香港。徐訏先生是一位想像力豐富，善於描寫的作家，由此歌詞中栩栩如生的描繪即可感受。黃友棣教授賦予音樂以輕快活潑的笑聲，描繪出青春少女的形象。在聲響上利用不同的調性讓樂曲充滿變化，且以不同的速度轉變成就歌曲中細膩的心情。

## ■山色

詞：弘一大師 曲：黃友棣（1977）

1970至1980年間，黃友棣教授頻繁地往返港台之間。1977年，中華文化學院教授，釋曉雲法師，邀請黃友棣重訂原泉出版社之《清涼歌集》，以弘一大師、曉雲和其弟子們的詩作入曲。弘一大師，俗名李叔同（1880-1942），早年留學日本，精研詩歌、文學、戲劇、音樂，39歲時出家。〈山色〉詞中，近觀遠望山色之別，乃因眼力長短，進而延伸至萬物皆幻相的佛學哲裡，黃友棣教授以質樸的旋律、簡約的二段體，表現這闕詞中帶有之閒適、寬闊的格局，彷彿蒼翠山色盡收眼底，利用旋律的上下行，製造出距離遠近感，更使樂曲饒富生意。

## ■彌度山歌

雲南民歌 編曲：黃友棣（1970）

1964年費明儀女士在香港成立了明儀合唱團，由於她與黃友棣教授對於文學的共同喜愛，兩人有許多合作的機會，多是演唱黃友棣老師所譜的古典詩詞作品，如《秋花秋蝶》、《離恨》等。此曲為明儀合唱團成立六週年時，由費明儀女士選了四首雲南民歌（彌度山歌、山茶花、繡荷包、猜謎歌），邀請黃友棣教授編成合唱曲，也因此又稱雲南民歌組曲。黃友棣教授利用「迴旋曲式」（Rondo Form）將四首民歌串連起來，並選出一首豪放的〈彌度山歌〉作為主要的題材，而將其他三首，分別應用為插曲。本曲為「民歌藝術化」的一大成就，亦為黃友棣教授著名的作品之一。